

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ ВЛАДИМИРА ДАЛЯ»

Институт философии  
Кафедра теории и практики перевода германских и романских языков



ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
по учебной дисциплине

История первого иностранного языка (французский)

(наименование учебной дисциплины, практики)

45.05.01 Перевод и переводоведение

(код и наименование направления подготовки (специальности))

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

(наименование профиля подготовки (специальности, министерской программы); при отсутствии ставится прочерк)

Разработчик (разработчики):

ст. преп. Н.И. Авильцева Ю.И.  
(подпись) (подпись)

ФОС рассмотрен и одобрен на заседании кафедры теории и практики  
перевода германских и романских языков от «12» 03 2025 г.,  
протокол № 7

Заведующий кафедрой А.С. Клименко А.С.  
(подпись) (ФИО)

Луганск 2025 г.

**Комплект оценочных материалов по дисциплине  
«История первого иностранного языка (французский язык)»**

**Задания закрытого типа**

**Задания закрытого типа на выбор правильного ответа**

1. Выберите один правильный вариант слова, обозначающий столицу Франции:

- А) Париж
- Б) Бордо
- В) Тулуза
- Г) Лион

Правильный ответ: А

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

2. Выберите один правильный вариант названия реки, которая протекает через

Париж:

- А) Сена
- Б) Гаронна
- В) Луара
- Г) Рейн

Правильный ответ: А

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

3. Выберите один правильный вариант слова, обозначающий город на западе Франции:

- А) Страсбург
- Б) Бордо
- В) Лилль
- Г) Лион

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

**Задания закрытого типа на установление соответствия**

1. Установите правильное соответствие.

Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	палатализация	А)	смягчение согласной
2)	вокализация	Б)	переход согласной буквы в гласную
3)	назализация	В)	придание носового оттенка звуку
4)	монофтонгизация	Г)	произнесение гласных как один звук

5) дифтонгизация	Д) произнесение гласных как два звука
------------------	---------------------------------------

Правильный ответ:

1	2	3	4	5
А	Б	В	Г	Д

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

2. Установите соответствие между названиями этапов французского языка и временем, к которому они относятся:

1) Кельтский (галльский язык)	А) 1 в до н.э.
2) Народная латынь	Б) 5-7 в.н.э.
3) Старофранцузский	В) 1-2 в.н.э.
4) Новофранцузский	Г) 18 в.

Правильный ответ:

1	2	3	4
А	В	Б	Г

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

3. Установите соответствие между написанием и произносимым звуком:

1) gn	А) [ о ]
2) ou	Б) [ о ]
3) au	В) [ у ]
4) eau	Г) [ н' ]

Правильный ответ:

1	2	3	4
Г	В	А	Б

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

### **Задания закрытого типа на установление правильной последовательности**

1. Расположите в правильной последовательности названия народов, живших и живущих на территории современной Франции. Запишите правильную последовательность букв слева направо.

- А) французы
- Б) галлы
- В) галло-римляне
- Г) франки

Правильный ответ: Б, В, Г, А

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

2. Расположите в правильной последовательности этапы заселения или вторжения нижеследующих народов на территории современной Франции:

- А) древние греки
- Б) франки
- В) римляне

Правильный ответ: А, В, Б

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

3. Расположите в правильной последовательности названия нижеследующих государств по времени их существования:

- А) Западная Римская Империя
- Б) Византия
- В) Древняя Греция

Правильный ответ: А, Б, В

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

### **Задания открытого типа**

#### **Задания открытого типа на дополнение**

1. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Город Марсель выходит к \_\_\_\_\_ морю

Правильный ответ: Средиземному

Компетенции (индикаторы): ОПК -3 (ОПК -3.1.)

2. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Остров в Средиземном море, относящийся к Франции, это – \_\_\_\_\_.

Правильный ответ: Корсика

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК -3.1.)

3. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Город Ла-Рошель выходит к проливу \_\_\_\_\_.

Правильный ответ: Ла-Манш

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.).

### **Задания открытого типа с кратким свободным ответом**

1. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

В 1 в до н.э. Галлию завоевал \_\_\_\_\_.

Правильный ответ: Юлий Цезарь

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

2. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

В 6 в до н.э. город Марсель (Массалию) завоевали \_\_\_\_\_.

Правильный ответ: древние греки

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

3. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Восточная часть Римской Империи называется \_\_\_\_\_.

Правильный ответ: Византия

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

### **Задания открытого типа с развернутым ответом**

1. Прочтите вопросы: Как французская колониальная экспансия повлияла на лексический состав французского языка? Какие арабские заимствования были усвоены в XIX-XX вв., и какова была причина их появления? Продумайте логику и полноту ответа. Запишите ответ, используя четкие и лаконичные формулировки.

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат: Французская колониальная экспансия, особенно в странах Северной Африки, привела к активному проникновению арабской лексики в повседневный французский язык. В XIX–XX веках во французскую речь вошли заимствования, связанные с бытом, кухней, одеждой, религией и культурой: *bazar, caïd, couscous, mouscharabieh, gourbi*. Причинами стали культурные контакты, административное управление колониями и потребность обозначить реалии, ранее отсутствовавшие во французской культуре. Эти заимствования нередко адаптировались фонетически и орографически, становясь частью литературной нормы.

Критерии оценивания: наличие в ответе содержательных единиц: «французская колониальная экспансия повлияла на лексику», «примеры арабских заимствований XIX-XX веков».

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

2. Прочтите вопросы: Что представляет собой народная (вульгарная) латынь? В чем заключаются основные отличия вульгарной латыни от классической? Как она повлияла на формирование старофранцузского языка? Продумайте логику и полноту ответа. Запишите ответ, используя четкие и лаконичные формулировки.

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат: Вульгарная (народная) латынь – это разговорный вариант латинского языка, используемый в повседневной речи образованным населением Римской империи. В отличие от классической латыни, она была менее стабильной, характеризовалась упрощением грамматики (снижение роли падежей, изменение склонений), фонетическими изменениями (редукция звуков, дифтонгизация) и расширением лексики за счёт заимствований и новых слов. Именно на базе вульгарной латыни начали формироваться романские языки, включая старофранцузский, с характерными для него звуковыми и морфологическими изменениями.

Критерии оценивания: наличие в ответе содержательных единиц: «Вульгарная латынь – разговорный вариант языка, отличающийся от классической», «упрощение грамматической системы, фонетические и лексические изменения».

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

3. Что такое окситанский диалект? Какова его роль в истории французского языка? В чем его культурная и лингвистическая значимость при межкультурной коммуникации и переводе? Продумайте логику и полноту ответа. Запишите ответ, используя четкие и лаконичные формулировки.

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат: Окситанский диалект (лангдокский) – это группа романских диалектов, распространённых на юге Франции. В Средневековье он был языком поэзии трубадуров и играл важную роль в культурной жизни региона. В отличие от северных диалектов (оиль), окситанский имеет собственную фонетику, лексику и грамматические особенности. Несмотря на постепенное вытеснение французским языком, окситанский сохраняется как элемент региональной идентичности. Для переводчика важно учитывать культурную и историческую значимость диалекта, так как его элементы могут встречаться в текстах, отражающих локальный колорит, фольклор или исторический контекст.

Критерии оценивания: наличие в ответе содержательных единиц: «Окситанский диалект – группа южнофранцузских романских диалектов», «был важен в Средневековье», «поэзия трубадуров», «региональная идентичность»)

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

### Экспертное заключение

Представленный фонд оценочных средств (далее – ФОС) по дисциплине «История первого иностранного языка (французский)» соответствует требованиям ФГОС ВО.

Предлагаемые формы и средства текущего и промежуточного контроля адекватны целям и задачам реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки / специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлены в полном объеме.

Виды оценочных средств, включенные в представленный фонд, отвечают основным принципам формирования ФОС.

Разработанный и представленный для экспертизы фонд оценочных средств рекомендуется к использованию в процессе подготовки обучающихся по указанному направлению / специальности.

Председатель учебно-методической  
комиссии института



Пидченко С. А.

## Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)